

JK: 80.058-8/2014.

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

**Készült:** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának **2014. május 6. napján 16.00 órai** kezdettel tartott testületi üléséről Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának Jegyzői Kabinet tárgyalójában.

**Jelen vannak:**

- Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök, Fekete Dénes Gyula elnökhelyettes, Barkó Tamás Imre testületi tag
- Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatal részéről: Dr. Tanner Éva jegyzői referens, Sipos Melinda önkormányzati referens, Csapó Andrásné pénzügyi referens

**Távol maradt:** Szedmákné Reksa Mariola testületi tag

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület 3 képviselője megjelent, a testületi ülés határozatképes, amit megnyit.

Kéri, hogy szavazzanak a jegyzőkönyvvezető, valamint a jegyzőkönyv-hitelesítő személyéről. Jegyzőkönyvvezetőnek Sipos Melindát, jegyzőkönyv-hitelesítőnek Fekete Dénest javasolja.

**A Testület a javaslatot 3 igen szavazattal elfogadja és megbízza Sipos Melindát a jegyzőkönyv vezetésével, valamint Fekete Dénest a jegyzőkönyv-hitelesítői feladat ellátásával.**

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Ismerteti az ülés napirendjét, majd szavazásra teszi fel annak elfogadását.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja az ülés napirendjét.**

**Napirendi pontok:**

- 1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata között kötött Együttműködési Megállapodás módosítására és a feladatalapú támogatások elszámolásának tudomásul vételére**

Előterjesztő: Elnök

- 2. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat költségvetésének 2013. évi zárszámadásáról szóló beszámoló elfogadására**

Előterjesztő: Elnök

- 3. Egyebek**

Előterjesztő: Elnök

1. napirendi pont: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata között kötött Együttműködési Megállapodás módosítására és a feladatalapú támogatások elszámolásának tudomásul vételére**

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** A napirend kapcsán elmondja, hogy az Állami Számvevőszék vizsgálata és annak megállapításai alapján szükséges módosításokat eszközölni.

**Dr. Tanner Éva:** Hozzászólásában elmondja, hogy az Állami Számvevőszék ellenőrzése során készült egy jelentés, illetve intézkedési terv, mely tartalmazza, hogy az érintett nemzetiségi önkormányzatoknak a feladatalapú támogatásokkal el kell számolniuk. A Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat esetében a 2012. és 2013. évben folyósított feladatalapú támogatással kell elszámolni. A II. határozati javaslat mellékletét képezik az elszámolási adatlapok. A Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat ennek a kötelezettségének eleget tett, az elszámolást megtette.

Az Állami Számvevőszék által lefolytatott ellenőrzés az együttműködéssel kapcsolatban megállapította, hogy az mindkét fél által jóváhagyott megállapodáson alapult, de az együttműködés szabályozásával kapcsolatban intézkedést javasolt. Az Együttműködési Megállapodásokban szabályozni kell, hogy a nemzetiségi önkormányzat képviselő-testületének ülésain részt vevő jegyző, vagy az általa megbízott személy törvénysértés észlelése esetén jelzési kötelezettséggel tartozik. Ezt tartalmazza a módosítás, mellyel az éves felülvizsgálati kötelezettségnek is eleget tesznek.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Úgy tudja, az ÁSZ által készített intézkedési tervben szerepelt az is, hogy a jóváhagyott költségvetést nem léphetik túl.

**Csapó Andrásné:** Ennek kapcsán elmondja, hogy a csoportosításokra kell odafigyelni a költségvetés tervezésénél.

**Fekete Dénes:** Az Állami Számvevőszék ellenőrzéséről érdeklődik. Szeretne több információt kapni az Intézkedési Tervben szereplő megállapításokról, hogy mit állapítottak meg a Lengyel Önkormányzat munkájával kapcsolatban.

**Dr. Tanner Éva:** Elmondja, hogy az Állami Számvevőszék minden nemzetiségi önkormányzat elnökének megküldte a jelentését.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Elmondja, hogy az előző ülésen be is mutatta azt képviselőtársainak.

**Fekete Dénes:** Kérése, hogy ismételten megtekinthesse azt. Nehezményezi, hogy a vizsgálat során mikor jelen volt, az ÁSZ részéről hiányosságként vetették fel, hogy nem csinálnak nyelvoktatást. A továbbiakban elmondja, hogy amikor összeültek a nemzetiségi önkormányzatok megfogalmazták, hogy a nemzetiségi önkormányzatok az önkormányzat melyik bizottságához tartoznak, hova nyújthatnak be napirendi javaslatot, vagy módosító javaslatot. Kérdése, hogy ez szerepel-e az Együttműködési Megállapodásban.

**Sipos Melinda:** Elmondja, hogy a Köznevelési, Turisztikai, Ifjúsági és Sport Bizottsághoz tartoznak a nemzetiségi önkormányzatok.

**Barkó Tamás:** Az előzőekhez csatlakozva elmondja, hogy Diósgyőrben van lengyel nyelvet oktató iskola, a probléma, hogy gyermek nincs.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Az Együtműködési Megállapodással kapcsolatban hangsúlyozza, hogy a különböző nemzetiségi önkormányzatoknak volt olyan javaslata, hogy kerüljenek közös elképzelések is a megállapodásokba – pl. a nemzetiségek nemzeti ünnepein városháza fellobogóztatása – ezek azonban nem kerültek bele.

Megkérdezi, hogy kíván-e valaki észrevételt, javaslatot tenni az elhangzottakkal kapcsolatban.

Megállapítja, hogy egyéb kérdés, észrevétel nincs, így szavazásra teszi fel az előterjesztés szerinti I. határozati javaslatot.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-16/2014.(V.06.) határozata:**

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata között kötött Együtműködési Megállapodás módosítása**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatával kötött Együtműködési Megállapodás módosítását az 1. melléklet szerint, az egységes szerkezetű Együtműködési Megállapodást a 2. melléklet szerint jóváhagyja.
2. A Képviselő-testület felhatalmazza az elnököt az Együtműködési Megállapodás aláírására.

**Felelős:** Elnök

**Végrehajtásért felelős:** Jegyzői Kabinet

**Határidő:** azonnal

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

### 2. sz. módosítása

mely létrejött egyrészről

név: **Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata**

székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.

képviselő: Dr. Kriza Ákos polgármester

**továbbiakban: helyi önkormányzat**

másrészről

név: **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata**

székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.

képviselő: Bárcziné Sowa Halina elnök

**továbbiakban: nemzetiségi önkormányzat**

együttesen és továbbiakban: Felek között alulírott napon és helyen a következő feltételekkel:

### I. Előzmények

1. Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Együtműködési Megállapodást kötött Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzattal 2012. május 29. napján.
2. Az Együtműködési Megállapodást Miskolc Megyei Jogú Város Közgyűlése az **V-132/2879/2012.** sz. határozatával, Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata az **L-8/2012. (V.29.)** határozatával hagyta jóvá.
3. Az Együtműködési Megállapodás 1. sz. módosítását Miskolc Megyei Jogú Város Közgyűlése a **VI-120/4913/2013.** határozatával, Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata az **L-3/2013. (II.25.)** határozatával hagyta jóvá.
4. Felek a közöttük 2012. május 29. napján létrejött, a nemzetiségek jogairól szóló törvényben meghatározott, a nemzetiségi önkormányzati működés személyi-tárgyi feltételeinek biztosítása, valamint az ezzel kapcsolatos végrehajtási feladatok ellátása tárgyú Együtműködési Megállapodást az alábbiak szerint módosítják:

### II. A jelen módosítás tárgya

#### 1. Az Együtműködési Megállapodás I.3 pontja az alábbiakra módosul:

*„A jegyző vagy annak – a jegyzővel azonos képesítési előírásoknak megfelelő – megbízottja a helyi önkormányzat megbízásából és képviselőként részt vesz a nemzetiségi önkormányzat testületi ülésein és jelzi, amennyiben törvénytétést észlel.”*

**Az Együtműködési Megállapodás jelen módosítással együtt érvényes, annak módosításokkal nem érintett pontjai továbbra is változatlanul hatályban maradnak.**

Az Együtműködési Megállapodás 2. sz. módosítását Miskolc Megyei Jogú Város Közgyűlése a ....../..... határozatával, Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata az L-.../..... (.....) határozatával hagyta jóvá.

**Jelen Együtműködési Megállapodás módosítás mindkét fél által történő aláírás napjától lép hatályba.**

Miskolc, 2014. ....

**Dr. Kriza Ákos**  
**Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata**  
**Polgármestere**

**Bárcziné Sowa Halina**  
**Miskolc Megyei Jogú Város**  
**Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat**  
**Elnöke**

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

( az I. és II. sz. módosítással egységes szerkezetben)

### TERVEZET

Az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (továbbiakban: Áht.) 27. § (2) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, figyelembe véve a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 80. § (1)-(4) bekezdését **Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) – a *továbbiakban: helyi önkormányzat* – és **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) – a *továbbiakban nemzetiségi önkormányzat* – együttműködési megállapodást (továbbiakban: megállapodás) kötnek.

<sup>1</sup>A megállapodás részletesen tartalmazza azokat a feladatokat és együttműködési lehetőségeket, amelyek eredményesen segítik a jogszabályokból adódó jogok és kötelezettségek teljesítését és a közösen megfogalmazott célok megvalósítását.

<sup>2</sup>A helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény (továbbiakban: Ötv.), Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény, a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (továbbiakban Njtv.) az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (továbbiakban: Áht.) valamint az államháztartásról szóló törvény végrehajtására kiadott 368/2011. (XII.31.) Korm. Rendelet (továbbiakban Ávr.), az államháztartás szervezeti beszámolási és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 249/2000. (XII. 24.) Korm. rendelet (továbbiakban Ászr.) és a nemzetiségi célú előirányzatokból nyújtott támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 428/2012. (XII.29.) Korm. rendelet alapján a két önkormányzat jelen együttműködési megállapodást köti.

### I.

#### Általános rendelkezések

<sup>3</sup>1./ A helyi önkormányzat a helyi nemzetiségi önkormányzat részére az Njtv. előírásai alapján annak székhelyén, az alábbiak szerint biztosítja a nemzetiségi önkormányzat működésének személyi és tárgyi feltételeit:

<sup>4</sup>a) a helyi nemzetiségi önkormányzat részére havonta igény szerint, de legalább 16 órában az önkormányzati feladat ellátáshoz szükséges tárgyi, technikai eszközökkel felszerelt helyiség ingyenes használatát, továbbá a helyiséghez, valamint a helyiség infrastruktúrájához kapcsolódó rezsiköltségeket és fenntartási költségeket viseli,

b) az önkormányzat működéséhez (a testületi, tisztségviselői, képviselői feladatok ellátásához) szükséges tárgyi és személyi feltételeket biztosítja,

<sup>5</sup>c) gondoskodik a testületi ülések előkészítéséről (különösen meghívók, előterjesztések, hivatalos levelezés előkészítése, postázása, a testületi ülések jegyzőkönyveinek elkészítése, postázása),

<sup>6</sup>d) a helyi nemzetiségi önkormányzat által elfogadott éves munkaterv szerint testületi döntéseket és a tisztségviselők döntéseit előkészíti, a testületi és tisztségviselői döntéshozatalhoz kapcsolódó

<sup>1</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>2</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>3</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>4</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>5</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>6</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

nyilvántartási, sokszorosítási, postázási feladatokat ellátja,

e) a nemzetiségi önkormányzat működésével, gazdálkodásával kapcsolatos nyilvántartási, iratkezelési feladatokat ellátja,

f) az a)-e) pontokban meghatározott feladatellátáshoz kapcsolódó költségeket – a testületi tagok és tisztségviselők telefonhasználatára költségei kivételével – viseli,

<sup>7</sup>g) a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetésének előkészítésével és megalkotásával, valamint a költségvetéssel összefüggő adatszolgáltatási kötelezettségek teljesítésével, továbbá a helyi nemzetiségi önkormányzat önálló fizetési számla nyitásával, törzskönyvi nyilvántartásba vételével, adószám igénylésével és adózással kapcsolatos feladatokat a Gazdálkodási Főosztály, valamint a Jogi és Önkormányzati Osztály munkaköri leírás szerinti köztisztviselője látja el,

<sup>8</sup>h) a nemzetiségi önkormányzat kötelezettségvállalásaival kapcsolatos helyi önkormányzatot terhelő pénzügyi ellenjegyzési, érvényesítési, utalványozási, szakmai teljesítés igazolási feladatokat a Gazdálkodási Főosztály munkaköri leírás szerinti köztisztviselője látja el,

<sup>9</sup>i) a nemzetiségi önkormányzat nemzeti ünnepei méltó megrendezésére az esemény előtt legalább egy hónappal az elnök a polgármesterhez benyújtott írásbeli kérelmére a Polgármesteri Hivatal a Házasságkötő Terme igénybe vehető,

<sup>10</sup>j) a helyi önkormányzat értesíti a nemzetiségi önkormányzatot, ha az adott nemzetiséghez tartozó delegáció érkezik az önkormányzathoz és a találkozójellege azt indokolja,

<sup>11</sup>k) a Polgármesteri Hivatal beléptető rendszerének központi megvalósításával egyidejűleg a nemzetiségi önkormányzat elnökei részére a Hivatalba történő belépést biztosító belépő kártyát, a nemzetiségi önkormányzati képviselők részére pedig eseti belépő kártyát biztosít a helyi önkormányzat,

<sup>12</sup>l) a helyi önkormányzat a nemzetiségi képviselők részére képviselői igazolványt biztosít.

<sup>13</sup>m) a helyi nemzetiségi önkormányzat részére igény szerint a feladat ellátásához szükséges tárgyi, technikai eszközökkel felszerelt további helyiség ingyenes használatát biztosítja a 3526 Miskolc, Szentpéteri kapu 66. sz. alatti helyiség tárgyalójában, hivatali munkaidőben.

<sup>14</sup>2. /

<sup>15</sup>3. / A jegyző vagy annak – a jegyzővel azonos képesítési előírásoknak megfelelő – megbízottja a helyi önkormányzat megbízásából és képviselői részén részt vesz a nemzetiségi önkormányzat testületi ülésein és jelzi, amennyiben törvénysértést észlel.

<sup>16</sup>4. /

<sup>17</sup>5. /

<sup>18</sup>6. / A helyi nemzetiségi önkormányzat testületi üléseit hétfőtől péntekig a székhelyén, a helyi önkormányzattal előre egyeztetett időpontban tartja. Különösen indokolt esetben a nemzetiségi önkormányzat elnökének az ülést megelőző 5 munkanappal korábban előterjesztett kérelmére szombati napon is tartható testületi ülés.

<sup>19</sup>7. / A helyi önkormányzat honlapján ingyenes megjelenési lehetőséget biztosít a helyi nemzetiségi önkormányzat részére.

---

<sup>7</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>8</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>9</sup>Beiktatta a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>10</sup>Beiktatta a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>11</sup>Beiktatta a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>12</sup>Beiktatta a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>13</sup>Beiktatta a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>14</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>15</sup>Módosította a Megállapodás II. sz. módosítása, hatályos 2014. .... napjától.

<sup>16</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>17</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>18</sup>Beiktatta a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>19</sup>Beiktatta a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

## II.

### A költségvetési koncepció készítése

<sup>20</sup>1./ A helyi önkormányzat a költségvetési koncepció elkészítéséhez (szakmailag illetékes és/vagy pénzügyi szervezeti egysége) a munkaköri leírás szerinti megbízottat jelöl ki a nemzetiségi önkormányzattal való kapcsolattartásra.

2./ A megbízott a nemzetiségi önkormányzat elnökével – a költségvetési koncepció összeállítását 30 nappal megelőzően áttekinti a helyi nemzetiségi önkormányzat következő költségvetési évre vonatkozó feladatait, bevétel-forrásait, ezek közül kötelezően a nemzetiségi, etnikai feladatok finanszírozásának együttes összegére vonatkozó bevételeket.

<sup>21</sup>3./

<sup>22</sup>4./A jegyző előkészítésében a helyi nemzetiségi önkormányzat koncepcióját az elnök – november 30-ig, az általános választások évében december 15-ig – benyújtja a képviselő-testületnek (Áht. 24. § (1)).

<sup>23</sup>5./ A helyi önkormányzat költségvetési koncepció tervezetének a helyi nemzetiségi önkormányzatra vonatkozó részéről a jegyző/megbízott tájékoztatja a helyi nemzetiségi önkormányzat elnökét.

<sup>24</sup>6./ A jegyző a helyi önkormányzat koncepcióját annak elfogadását követő öt munkanapon belül a helyi nemzetiségi önkormányzat elnöke rendelkezésére bocsátja.

## III.

### A költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendje

1./ A helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozatának előkészítése során a jegyző a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozatának előkészítéséhez szükséges adatokat – a költségvetési törvényből adódó részletes információk rendelkezésre állását követően – közli a helyi nemzetiségi önkormányzat elnökével.

<sup>25</sup>2./ A helyi önkormányzat és a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetésére a költségvetési törvényből adódó részletes információk megismerése után, a helyi önkormányzat költségvetési rendeltetvézetének előkészítése során a helyi önkormányzat által a munkaköri leírás szerinti megbízott személy folytatja az egyeztetést a helyi nemzetiségi önkormányzat elnökével, ennek keretében haladéktalanul rendelkezésre bocsátja a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetésének megtervezéséhez szükséges adatokat. A költségvetési rendeltetvézet közgyűlési tárgyalását megelőzően a nemzetiségi önkormányzatok képviselőit a helyi önkormányzat tájékoztatja a helyi önkormányzati támogatás tervezett mértékéről.

3./ A helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozatának szerkezetére az Áht. 23. § (1)-(4) bekezdéseiben és az Ávr. 2. § a)-i) bekezdéseiben, valamint a 24. § (1) bekezdésében előírtakat kell alkalmazni.

---

<sup>20</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013 július 8.napjától.

<sup>21</sup>Hatályon kívül helyezte a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013 július 8.napjától.

<sup>22</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013 július 8.napjától.

<sup>23</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013 július 8.napjától.

<sup>24</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013 július 8.napjától.

<sup>25</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013 július 8.napjától.



4./ A jegyző által elkészített költségvetési határozattervezetet az elnök a központi költségvetésről szóló törvény kihirdetését követő negyvenötödik napig benyújtja a helyi nemzetiségi önkormányzat képviselő-testületének.

5./ A helyi nemzetiségi önkormányzat a képviselő-testület által jóváhagyott éves költségvetésről, az államháztartás pénzügyi információs rendszere keretében adatszolgáltatást teljesít.

6./ Az önkormányzati hivatal a helyi nemzetiségi önkormányzat jóváhagyott elemi költségvetéséről a határozat-tervezet képviselő-testület elé terjesztésének határidejét követő harminc napon belül adatot szolgáltat a Kincstár területileg illetékes szervéhez.

<sup>26</sup>7./ A nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozatának előkészítéséért, az elfogadást követő adatszolgáltatások határidőben történő teljesítéséért a Gazdálkodási Főosztály munkaköri leírás szerinti köztisztviselője a felelős.

A helyi önkormányzat a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetésére vonatkozóan döntési jogosultsággal nem rendelkezik.

8./ A helyi önkormányzat a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozata törvényességéért, bevételi és kiadási előirányzatainak megállapításáért és teljesítéséért, továbbá egymás kötelezettségvállalásaiért és tartozásaiért nem felelős.

#### IV.

##### **A költségvetési előirányzatok módosításának rendje**

1./ A helyi nemzetiségi önkormányzat előirányzatai kizárólag a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozata alapján módosíthatók.

2./ Amennyiben a helyi nemzetiségi önkormányzat az eredeti előirányzatai felett többletbevételt ér el, bevétel kiesése keletkezik, vagy kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, abban az esetben módosítania kell költségvetési határozatát, melyről a nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete dönthet (Áht. 34. § (1) ).

3./ A helyi nemzetiségi önkormányzat által végrehajtott előirányzat módosításának határozat-tervezetét a jegyző készíti elő. Az év közben engedélyezett központi támogatások felhasználásáról, a saját hatáskörben végrehajtott előirányzat-átcsoportosítások miatti költségvetési határozat módosításáról a jegyző által történő előkészítése után, az elnök előterjesztése alapján a helyi nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete dönt.

4./ A nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete – az első negyedév kivételével – negyedévenként, a döntése szerinti időpontokban, de legkésőbb az éves költségvetési beszámoló elkészítésének határidejéig (február 28-ig), december 31-ei hatállyal módosítja a költségvetési határozatát. Ha év közben az Országgyűlés – a helyi nemzetiségi önkormányzatot érintő módon – meghatározott hozzájárulások, támogatások előirányzatait zárolja, azokat csökkenti, törli, az intézkedés kihirdetését követően haladéktalanul a képviselő-testület elé kell terjeszteni a költségvetési határozat módosítását (Áht. 34. § (4) ).

<sup>27</sup>5./

---

<sup>26</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013 július 8. napjától.

<sup>27</sup> Hatályon kívül helyezte a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013 július 8. napjától.

## V.

### Információszolgáltatás a költségvetésről

1./ A helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozatát a költségvetési törvény kihirdetését követő 45. napig, zárszámadási határozatát a tárgyévet követő negyedik hónap utolsó napjáig fogadja el, és az ezekről szóló információt egy munkanapon belül megküldi a helyi önkormányzatnak, annak érdekében, hogy a helyi önkormányzat az Ávr. 33. §-ában, az Áht. 24. § (2) bekezdésében, 28. § (3) bekezdésében, 87. §-ában valamint a 91. §-ában foglalt határidőknek eleget tudjon tenni.

## VI.

### Beszámolási kötelezettség teljesítésének rendje

1./ A helyi nemzetiségi önkormányzatnak a naptári év első félévi gazdálkodásáról június 30-i fordulónappal (július 31-ig) féléves költségvetési beszámolót, a naptári év éves gazdálkodásáról december 31-i fordulónappal (február 28-ig) éves költségvetési beszámolót kell készítenie. A helyi nemzetiségi önkormányzat adatait tartalmazó éves és féléves költségvetési beszámolóit a beszámoló elkészítését követő tíz munkanapon belül kell benyújtani a Magyar Államkincstár Megyei Igazgatóságához (Az államháztartás szervezeti beszámolási és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló Ásr. 10. § (1) és (5) bekezdés).

2./ A helyi nemzetiségi önkormányzat gazdálkodásának I. féléves helyzetéről szeptember 15-ig, míg háromnegyed éves helyzetéről a költségvetési koncepciójához kapcsolódóan az elnök tájékoztatja a képviselő-testületet. A tájékoztatás tartalmazza a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak időarányos alakulását, valamint a költségvetési egyenleg alakulását (Áht. 87. § (1) bekezdés).

3./ A helyi nemzetiségi önkormányzat kérésére a jegyző készíti elő a költségvetési (zárszámadási) határozat tervezetét, amelyet a helyi nemzetiségi önkormányzat elnöke terjeszt a helyi nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete elé (Áht. 91. §).

## VII.

### A helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetési gazdálkodásának szabályai

#### 1./ A költségvetés végrehajtása

A költségvetési források felhasználása a gazdálkodás során kötelezettségvállalás, pénzügyi ellenjegyzés, teljesítésigazolás, érvényesítés és utalványozás intézkedések útján történik. A helyi nemzetiségi önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos lebonyolítási feladatokat a helyi önkormányzat hivatala látja el.

A gazdálkodás lebonyolítása során, a helyi önkormányzat hivatalának gazdálkodási utasításában foglaltakat megfelelően alkalmazni kell.

#### 2./ Kötelezettségvállalás, pénzügyi ellenjegyzés

2.1. A helyi nemzetiségi önkormányzat a költségvetési rendeletben szereplő előirányzatai terhére, a feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettség vállalás) kizárólag a nemzetiségi önkormányzat elnöke vagy az általa meghatalmazott helyi nemzetiségi önkormányzati képviselő jogosult. Kötelezettséget vállalni csak pénzügyi ellenjegyzés után, a pénzügyi teljesítés esedékességét megelőzően írásban lehet (Áht. 36. § - 37. § (1) bekezdés, Ávr. 52.§ (7) bekezdés).

2.2. Kötelezettségvállalásra a kötelezettségvállaló csak írásban jogosult (Áht. 37. § (1) bekezdés), az alábbi kivételekkel:

Nem szükséges az előzetes írásbeli kötelezettségvállalás az olyan kifizetések teljesítéséhez,

a) amelyek gazdasági eseményenként a százezer forintot nem érik el,

b) pénzügyi szolgáltatások igénybevételéhez kapcsolódnak, vagy

c) összegét vagy az összeg megállapításának módját, továbbá a felek valamennyi jogát és kötelezettségét jogszabály, hatósági döntés, továbbá a felek valamennyi jogát és kötelezettségét megállapító kötelező előíráson alapuló fizetési kötelezettség teljes körűen meghatározza (Ávr. 53 §, Áht. 36. § (2) bekezdés).

2.3. A kötelezettségvállalás kizárólag pénzügyi ellenjegyzés után, írásban történhet. A pénzügyi ellenjegyzést kötelezettségvállalás dokumentumán a pénzügyi ellenjegyzés dátumának és a pénzügyi ellenjegyzés tényére történő utalás megjelölésével, az arra jogosult személy aláírásával kell igazolni (Ávr. 55. § (1) bekezdés).

2.4. A helyi nemzetiségi önkormányzatnál pénzügyi ellenjegyzésre a helyi önkormányzat gazdasági vezetője illetve, a jegyző által írásban kijelölt, a helyi önkormányzat állományába tartozó köztisztviselő jogosult (Ávr. 55. § (2) bekezdés g-pontja).

2.5. A kötelezettségvállaló és a pénzügyi ellenjegyző ugyanazon gazdasági eseményre vonatkozóan - azonos személy nem lehet (Ávr. 60. § (1)).

### 3./ Teljesítésigazolás

3.1. A kiadás teljesítésének és a bevétel beszédésének elrendelése előtt okmányok alapján ellenőrizni és igazolni kell azok jogosságát, összszerszerűségét, a szerződés, megrendelés, megállapodás teljesítését (Ávr. 57. § (1) bekezdés).

3.2. A teljesítés igazolását az igazolás dátumának a teljesítés tényére történő utalás megjelölésével és az arra jogosult személy aláírásával kell igazolni (Ávr. 57. § (3) bekezdés).

3.3. A helyi nemzetiségi önkormányzat esetében a teljesítés igazolására a helyi nemzetiségi önkormányzat elnöke vagy az általa kijelölt helyi nemzetiségi önkormányzati képviselő jogosult (Ávr. 52. § (7), Ávr. 57. § (4) bekezdés).

### 4./ Érvényesítés

<sup>28</sup>4.1. Az érvényesítést a helyi önkormányzat ezzel munkaköri leírása szerint megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozója végzi. A teljesítés igazolása alapján az érvényesítőnek ellenőriznie kell az összszerszerűséget, a fedezet meglétét és azt, hogy az előírt alaki követelményeket betartották-e.

4.2. Ha az érvényesítő az Ávr. 58. § (1) bekezdésében foglaltak megsértését tapasztalja, köteles az utalványozónak jelezni.

4.3. Az érvényesítés az utalványozás előtt történik. Az érvényesítésnek tartalmaznia kell az érvényesítésre utaló megjelölést, az érvényesítés összegét és az érvényesítő keltezéssel ellátott aláírását (Ávr. 58. § (1-3) bekezdés).

4.4. Az Érvényesítő személy ugyanazon gazdasági esemény tekintetében nem lehet azonos a kötelezettségvállalásra, utalványozásra és a teljesítésigazolásra jogosult személlyel (Ávr. 60. § (1))

<sup>28</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013 július 8. napjától.

bekezdés).

4.5. Kötelezettségvállalási, pénzügyi ellenjegyzési, érvényesítési, utalványozási, és a teljesítés igazolására irányuló feladatot nem végezheti az a személy, aki ezt a tevékenységet közeli hozzátartozója, vagy a maga javára látná el (Ávr. 60. § (2) bekezdés).

## 5./ Utalványozás

5.1. A helyi nemzetiségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) érvényesített okmány alapján kizárólag a nemzetiségi önkormányzat elnöke vagy az általa meghatalmazott helyi nemzetiségi önkormányzati képviselő jogosult (Ávr 59. §, Ávr. 52.§ (7) bekezdés).

5.2. A kiadási előirányzatok terhére kifizetés elrendelésére (utalványozásra) a teljesítés igazolását, és annak alapján végrehajtott érvényesítést követően kerülhet sor (Áht. 38. § (1) bekezdés).

## 6./ A nemzetiségi önkormányzat fizetési számlája

6.1. A helyi nemzetiségi önkormányzat a gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalmát önálló pénzforgalmi számláján bonyolítja le (Njtv. 133. §-a).

6.2. A helyi nemzetiségi önkormányzat pénzforgalmi számláját, a helyi önkormányzat által választott számlavezetőnél vezetheti (Áht. 84. § (2) bekezdés).

<sup>29</sup>6.3. A helyi nemzetiségi önkormányzat bankszámlája felett rendelkezésre jogosultakról a nemzetiségi önkormányzat dönt. Az aláírás érvényességéhez két személy aláírása szükséges, első helyen a helyi nemzetiségi önkormányzat elnökének kell lennie, vagy a nemzetiségi önkormányzat elnökhelyettese vagy az elnök által kijelölt és a számlavezető bankhoz bejelentett személy, második helyen, a helyi önkormányzat munkaköri leírása szerint kijelölt köztisztviselője lehet.

## 7./ Az előirányzatok készpénzben történő felhasználása

7.1. A helyi nemzetiségi önkormányzat kiadásaira előleget vehet fel utólagos elszámolással. Az elszámoláshoz a számlákat, bizonylatokat leigazoltan kell becsatolni.

<sup>30</sup>7.2. A helyi önkormányzat pénztár helyiségében, - a pénztári órák betartása mellett – működik a helyi nemzetiségi önkormányzat saját házipénztára, melyet a helyi önkormányzat munkaköri leírása szerint kijelölt köztisztviselője kezel.

## 8./ Vagyon-nyilvántartás

<sup>31</sup>8.1. A helyi nemzetiségi önkormányzat vagyoni és pénzügyi helyzetéről a helyi önkormányzati hivatal elkülönített nyilvántartást vezet. Az immateriális javak, tárgyi eszközök és készletek analitikus nyilvántartásáért az Ellátási Osztály munkaköri leírás szerinti köztisztviselője, az egyéb követelések és kötelezettségek nyilvántartásáért, valamint a főkönyvi nyilvántartásért a Gazdálkodási Főosztály munkaköri leírás szerinti köztisztviselője a felelős.

8.2. A helyi nemzetiségi önkormányzat vagyona, – az abban bekövetkezett növekedés vagy csökkenés – elkülönítetten a könyvviteli mérleg szerkezete szerinti tagolásban, a zárszámadási határozatban kerül bemutatásra.

<sup>29</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>30</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>31</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013. július 8. napjától.

<sup>32</sup>8.3. A vagyon leltározása a helyi nemzetiségi önkormányzat leltározási és leltárkészítési szabályzatában előírtak szerinti rendszerességgel és módon történik. A helyi nemzetiségi önkormányzat vagyonának leltározásában az elnök, és az általa írásban kijelölt képviselő közreműködik.

<sup>33</sup>8.4. A vagyontárgyak selejtezésével összefüggő szabályokat a helyi nemzetiségi önkormányzat felesleges vagyontárgyak hasznosításának és selejtezésének a szabályzatában előírtak szerint kell elvégezni. A helyi nemzetiségi önkormányzat a selejtezésre javasolt eszközeire az elnök – a helyi nemzetiségi önkormányzat képviselő-testületének véleményét kikérve – tesz javaslatot a jegyző felé.

## VIII.

### Belső ellenőrzés

1./ A helyi önkormányzati hivatal a helyi nemzetiségi önkormányzat vonatkozásában köteles a belső kontrollrendszer keretében kialakítani, működtetni és fejleszteni a kontrollkörnyezetet, a kockázatkezelési rendszert, a kontrolltevékenységeket, az információ és kommunikációs rendszert, továbbá a nyomon követési rendszert.

2./ A belső kontrollrendszer kialakításánál figyelembe kell venni a költségvetési szervek belső kontrollrendszeréről és belső ellenőrzéséről szóló 370/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet előírásait, továbbá az államháztartásért felelős miniszter által közzétett módszertani útmutatókban leírtakat.

3./ A helyi nemzetiségi önkormányzat belső ellenőrzését az Ellenőrzési Osztály megbízott belső ellenőre végzi. Belső ellenőrzésre a kockázatelemzéssel alátámasztott éves belső ellenőrzési tervben meghatározottak szerint kerül sor. A belső ellenőrzés lefolytatásának rendjét a belső ellenőrzési vezető által jóváhagyott belső ellenőrzési kézikönyv tartalmazza.

## IX.

<sup>34</sup>1. / Jelen megállapodásban nem érintett kérdések tekintetében az Möt., a Njtv., valamint a helyi önkormányzat rendeletei, határozatai és a nemzetiségi önkormányzat határozatai az irányadóak.

<sup>35</sup>2./ Jelen együttműködési megállapodást a helyi önkormányzat és a helyi nemzetiségi önkormányzat határozott időre, 2012. június 1. napjától, a nemzetiségi önkormányzat mandátumának lejártáig kötik és érvényességéhez a szerződést kötő felek jóváhagyása szükséges.

<sup>36</sup>3./ A felek, az együttműködési megállapodást minden év január 31. napjáig felülvizsgálják.

Az együttműködési megállapodást Miskolc Megyei Jogú Város Közgyűlése a **V-132/2879/2012.** határozatával Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a **L-8/2012. (V.29.)** határozatával hagyta jóvá.

Miskolc, 2012. május 29.

**Dr. Kriza Ákos**  
Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzat  
Polgármestere

**Bárcziné Sowa Halina**  
Miskolc Megyei Jogú Város  
Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat  
Elnöke

<sup>32</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013 július 8.napjától.

<sup>33</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013 július 8.napjától.

<sup>34</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013 július 8.napjától.

<sup>35</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013 július 8.napjától.

<sup>36</sup>Módosította a Megállapodás I. sz. módosítása, hatályos 2013 július 8.napjától.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Szavazásra teszi fel az előterjesztés szerinti II. határozati javaslatot.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-17/2014.(V.06.) határozata:**

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata részére folyósított 2012., 2013. évi feladatalapú támogatások elszámolása**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2012., 2013. évi feladatalapú támogatásokról szóló elszámolást a határozat 1., 2., melléklete szerinti tartalommal tudomásul veszi.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Jegyzői Kabinet  
**Határidő:** azonnal

## Elszámolási adatlap

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat részére folyósított 2012. évi feladatalapú támogatás felhasználásáról****Nemzetiségi Önkormányzat neve:** Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat

Támogatás/ pályázatban szereplő cél megnevezése: Feladatalapú támogatás			
Támogatás összege: 95.344,- Ft			
Feladat/rendezvény megnevezése	Felhasználás célja	Összeg	Megjegyzés
Derenki Szövetség támogatása	Derenki Búcsú támogatása	40 000	
Lengyel Filmhét	Előadóművészeti tevékenység	20 000	
Lengyel Filmhét	Terembérlés	30 000	
Irodafenntartás	Bélyegző	6 400	
<b>FELHASZNÁLÁS ÖSSZESEN :</b>		<b>96 400</b>	

A 2012. évi feladatalapú támogatás felhasználásával kapcsolatos eredeti dokumentumok, bizonylatok Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2012. évi könyvelésében megtalálhatók.

Dátum: Miskolc, 2014. február 25.

**Aláírás:**

\_\_\_\_\_  
**Bárcziné Sowa Halina**  
 Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat elnöke

## Elszámolási adatlap

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat részére folyósított 2013. évi feladatalapú támogatás felhasználásáról****Nemzetiségi Önkormányzat neve:** Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat

Támogatás/ pályázatban szereplő cél megnevezése: Feladatalapú támogatás			
Támogatás összege: 218.421,- Ft			
<b>Feladat/rendezvény megnevezése</b>	<b>Felhasználás célja</b>	<b>Összeg</b>	<b>Megjegyzés</b>
Kapcsolattartás az Óhazával	Személyszállítás	91 440	
Kapcsolattartás az Óhazával	Szállásköltség	116 800	
Irodafenntartás	Koszorú, posta költség	8 650	
Bankköltség	Pénzforgalmi jutalék	1 099	
<b>FELHASZNÁLÁS ÖSSZESEN :</b>		<b>217 989</b>	

A 2013. évi feladatalapú támogatás felhasználásával kapcsolatos eredeti dokumentumok, bizonylatok Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2013. évi könyvelésében megtalálhatók.

Dátum: Miskolc, 2014. február 25.

**Aláírás:**

**Bárcziné Sowa Halina**  
**Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat elnöke**



2. napirendi pont: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat költségvetésének 2013. évi zárszámadásáról szóló beszámoló elfogadására**

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Hozzászólásában a 2013. évi zárszámadás elfogadása kapcsán tételesen ismerteti a múlt évi bevételeket és kiadásokat. A nemzetiségi önkormányzat költségvetésében a bevételi előirányzatok az alábbiak szerint teljesültek a tavalyi évben: Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzat támogatása 660 ezer Ft, állami támogatás 225 ezer Ft, feladatalapú támogatás 219 ezer Ft, a 2012. évi pénzmaradvány 486 ezer Ft.

A bevételek 2013. évi módosított előirányzatának főösszege 1.589 ezer Ft, pénzügyileg 1.590 ezer Ft teljesült. A 2013. évi működési kiadásra jóváhagyott előirányzatból 681 ezer Ft kifizetés történt meg.

**Fekete Dénes:** Számításai szerint a 2013. évi pénzmaradvány 900 ezer Ft. Ennek felhasználásáról érdeklődik.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Valóban így van, jelen pillanatban is ebből a pénzből gazdálkodik az önkormányzat. Az ez évi támogatást az önkormányzat részéről még nem kapták meg miután a megállapodás még nem került aláírásra, ez pedig a támogatás feltétele. Így a pénzmaradvány és az állami támogatás biztosítja a jelenlegi működésüket.

Megkérdezi van-e az előterjesztéssel kapcsolatosan további kérdés, észrevétel. Megállapítja, hogy nincs, így megkéri a Testületet, hogy az előterjesztés szerinti határozati javaslatról szavazzanak.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-18/2014.(V.06.) határozata:**

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2013. évi zárszámadásának elfogadása**

A Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat (továbbiakban: Nemzetiségi Önkormányzat) Képviselő-testülete az Alaptörvény 32. cikk (2) bekezdésében meghatározott eredeti jogalkotói hatáskörben, az Alaptörvény 32. cikk (1) bekezdése f) pontjában meghatározott feladatkörében eljárva a 2013. évi költségvetési zárszámadásáról a következő határozatot hozza.

**1.**

A Nemzetiségi Önkormányzat a 2013. évi költségvetés végrehajtásáról szóló zárszámadás költségvetési bevételi és kiadási főösszegét, valamint pénzmaradványát

<b>1.590 ezer Ft</b>	<b>Költségvetési bevétellel</b>
<b>681 ezer Ft</b>	<b>Költségvetési kiadással</b>
<hr/>	
<b>909 ezer Ft</b>	<b>Költségvetési maradvánnyal</b>

hagyja jóvá.

**2.**

A Képviselő-testület az Önkormányzat 2013. évi költségvetésének végrehajtását részletesen a következők szerint állapítja meg:

(2.1) Az Önkormányzat kiadásait, bevételeit mérlegszerűen az *1. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.

(2.2) A működési célú bevételek és kiadások, valamint a felhalmozási célú bevételek és kiadások mérlegét a 1/a. *melléklet* szerint fogadja el.

(2.3) Az Önkormányzat kiadásait jogcímenként, bevételeit forrásonként a 2. *mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.

(2.4) Az Önkormányzat pénzeszközeinek változását a 3. *melléklet* tartalmazza.

### 3.

Az Önkormányzat képviselő-testülete utasítja az elnököt, hogy a költségvetési maradványt érintő fizetési kötelezettségek teljesítését biztosítsa, illetve kísérje figyelemmel.

Ez a határozat 2014. május 07. napján lép hatályba.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

1. melléklet az L-18/2014.(V.06.) határozathoz

Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat  
2013. ÉVI ZÁRSZÁMADÁSÁNAK PÉNZÜGYI MÉRLEGE

B E V É T E L E K

Sor-szám	Bevételi jogcím	2013. évi		
		Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés
1	2	3	4	5
1.	I. Önkormányzat működési bevételei			
2.	II. Támogatások, kiegészítések (2.1+...+2.3)			
2.1.	Állami támogatás, hozzájárulás			
2.2.	Helyi önkormányzati támogatás			
2.3.	Egyéb			
3.	III. Felhalmozási és tőkejellegű bevételek (3.1+...+3.3)			
3.1.	Tárgyi eszközök, immateriális javak értékesítése			
3.2.	Önkormányzatok sajátos felhalmozási és tőkebevételei			
3.3.	Pénzügyi befektetések bevételei			
4.	IV. Véglegesen átvett pénzeszközök (4.1+...+4.4)	822	1 103	1 104
4.1.	Támogatásértékű működési bevételek	822	1 103	1 104
4.2.	Támogatásértékű felhalmozási bevételek			
4.3.	Működési célú pénzeszköz átvétel államháztartáson kívülről			
4.4.	Felhalmozási célú pénzeszk. átvétel államháztartáson kívülről			
5.	V. Támogatási kölcsön visszatérítése, igénybevétele (5.1+5.2)			
5.1.	Működési célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele			
5.2.	Felhalmozási célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele			
6.	KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)	822	1 103	1 104
7.	VI. Előző évi várható pénzmaradvány igénybevétele		486	486
8.	VII. Finanszírozási célú műveletek bevételei			
9.	Költségvetési bevételek+Maradvány+Finanszírozási bevételek (6+7+8)	822	1 589	1 590
10.	VIII. Független, átfutó, kiegyenlítő bevételek			
11.	BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (9+10)	822	1 589	1 590

KIADÁSOK

Sor-szám	Kiadási jogcímek	2013. évi		
		Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés
1	2	3	4	5
1.	I. Működési célú kiadások (1.1+...+1.6)	784	1 589	751
1.1.	Személyi juttatások	122	187	187
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok		4	4
1.3.	Dologi kiadások	622	1 358	520
1.4.	Egyéb működési célú kiadások			
1.5.	Támogatásértékű működési kiadás			
1.6.	Működési célú pénzeszközzátadás államháztartáson kívülről	40	40	40
2.	II. Felhalmozási és tőke jellegű kiadások (2.1+...+2.4)			
2.1.	Felújítás (áfával)			
2.2.	Intézményi beruházási kiadások			
2.3.	Támogatásértékű felhalmozási kiadás			
2.4.	Felhalmozási célú pénzeszközzátadás államháztartáson kívülről			
3.	III. Tartalékok (3.1+3.2)			
3.1.	Általános tartalék			
3.2.	Céltartalék			
4.	IV. Egyéb kiadások			
5.	KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4)	784	1 589	751
6.	V. Finanszírozási célú műveletek kiadásai			
7.	Költségvetési kiadások + Finanszírozási kiadások (5+6)	784	1 589	751
8.	Független, átfutó, kiegyenlítő kiadások:			-70
9.	KIADÁSOK ÖSSZESEN: (7+8)	784	1 589	681

**I. Működési célú bevételek és kiadások mérlege  
(Önkormányzati szinten)**

*Ezer forintban !*

Bevételek				Kiadások			
Megnevezés	2012. évi tény	2013. évi mód. ei.	2013. évi teljesítés	Megnevezés	2012. évi tény	2013. évi mód. ei.	2013. évi teljesítés
Intézményi működési bevételek				Személyi juttatások	52	187	187
Támogatások, kiegészítések				Munkaadókat terhelő járulék		4	4
Helyi önkormányzati támogatás				Dologi kiadások	476	1 358	520
Állami támogatás, hozzájárulás				Egyéb működési célú kiadások		40	40
Támogatásértékű bevételek	1 010	1 103	1 104	Működési célú pénzmaradvány átadás			
Véglegesen átvett pénzeszközök				Egyéb kiadások			
Működési célú kölcsön visszatér., igényb.				Tartalékok			
...stb.							
<b>Költségvetési bevételek összesen:</b>	<b>1 010</b>	<b>1 103</b>	<b>1 104</b>	<b>Költségvetési kiadások összesen:</b>	<b>528</b>	<b>1 589</b>	<b>751</b>
Előző évi műk. célú pénzm. igénybev.	74	486	486				
<b>Finanszírozási célú bevételek</b>				<b>Finanszírozási kiadások</b>	<b>70</b>		
<b>Költségvetési bevételek+Maradvány+Finanszírozási bevételek:</b>	<b>1 084</b>	<b>1 589</b>	<b>1 590</b>	<b>Költségvetési kiadások + Finanszírozási kiadások:</b>	<b>598</b>	<b>1 589</b>	<b>751</b>
<b>Függő, átfutó, kiegyenlítő bevételek:</b>				<b>Függő, átfutó, kiegyenlítő kiadások:</b>			<b>-70</b>
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN</b>	<b>1 084</b>	<b>1 589</b>	<b>1 590</b>	<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN</b>	<b>598</b>	<b>1 589</b>	<b>681</b>
<b>Költségvetési hiány:</b>				<b>Költségvetési többlet:</b>		----	
<b>Tárgyévi hiány:</b>			----	<b>Tárgyévi többlet:</b>		----	

## 2. melléklet az L-18/2014.(V.06.) határozathoz

### Lengyel Nemzetiégi Önkormányzat 2013. ÉVI ZÁRSZÁMADÁSÁNAK PÉNZÜGYI MÉRLEGE

#### BEVÉTELEK

Sor-szám	Bevételi jogcím	2012. évi tény	2013. évi		
			Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés
1	2	3	4	5	6
1.	<b>I. Önkormányzat működési bevételei</b>				
2.	<b>II. Támogatások, kiegészítések (2.1+...+2.3)</b>				
2.1.	Állami támogatás, hozzájárulás				
2.2.	Helyi önkormányzati támogatás				
2.3.	Egyéb				
3.	<b>III. Felhalmozási és tőkejellegű bevételek (3.1+...+3.3)</b>				
3.1.	Tárgyi eszközök, immateriális javak értékesítése				
3.2.	Önkormányzatok sajátos felhalmozási és tőkebevételei				
3.3.	Pénzügyi befektetések bevételei				
4.	<b>IV. Véglegesen átvett pénzeszközök (4.1+...+4.4)</b>	<b>1 010</b>	<b>822</b>	<b>1 103</b>	<b>1 104</b>
4.1.	Támogatásértékű működési bevételek	1 010	822	1 103	1 104
4.1.1.	- állami támogatás	310	222	225	225
4.1.2.	- Miskolc MJV Önkormányzat támogatása	700	600	660	660
4.1.3.	- Feladat alapú támogatás			218	219
4.2.	Támogatásértékű felhalmozási bevételek				
4.3.	Működési célú pénzeszköz átvétel államháztartáson kívülről				
4.4.	Felhalmozási célú pénzeszk. átvétel államháztartáson kívülről				
5.	<b>V. Támogatási kölcsön visszatérítése, igénybevétele (5.1+5.2)</b>				
5.1.	Működési célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele				
5.2.	Felhalmozási célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele				
6.	<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)</b>	<b>1 010</b>	<b>822</b>	<b>1 103</b>	<b>1 104</b>
7.	<b>VI. Előző évi várható pénzmaradvány igénybevétele</b>	<b>74</b>		<b>486</b>	<b>486</b>
8.	<b>VII. Finanszírozási célú műveletek bevételei</b>				
9.	<b>Költségvetési bevételek+Maradvány+Finanszírozási bevételek (6+7+8)</b>	<b>1 084</b>	<b>822</b>	<b>1 589</b>	<b>1 590</b>
10.	<b>VIII. Független, átfutó, kiegyenlítő bevételek</b>				
11.	<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (9+10)</b>	<b>1 084</b>	<b>822</b>	<b>1 589</b>	<b>1 590</b>

#### KIADÁSOK

Sor-szám	Kiadási jogcímek	2012. évi tény	2013. évi		
			Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés
1	2	3	4	5	6
1.	<b>I. Működési célú kiadások (1.1+...+1.6)</b>	<b>528</b>	<b>822</b>	<b>1 589</b>	<b>751</b>
1.1.	Személyi juttatások	52	122	187	187
1.1.1	Utazási költség	52	122	73	73
1.1.2	Előadó művészeti tevékenység			70	70
1.1.3	Bérléttérítés			44	44
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok			4	4
1.3.	Dologi kiadások	476	660	1 358	520
1.3.1	Irodafenntartás költsége	172	50	100	9
1.3.2	Hagyományápolás	144	100	360	6
1.3.3	Kulturális rendezvények	40	110	308	69
1.3.4	Március 23-i Lengyel Magyar Barátság napja	42	150	216	216
1.3.5	Kapcsolattartás az Óhazával		150	208	208
1.3.6	Derenki búcsú	40			
1.3.8	Lengyel filmhét	38	100	150	
1.3.13	Buszbérlet áfa			16	12
1.4.	Egyéb működési célú kiadások				
1.5.	Támogatásértékű működési kiadás				
1.6.	Működési célú pénzeszközátadás államháztartáson kívülre		40	40	40
1.6.1	Derenki búcsú		40	40	40
2.	<b>II. Felhalmozási és tőke jellegű kiadások (2.1+...+2.4)</b>				
2.1.	Felújítás (áfával)				
2.2.	Beruházási kiadások				
2.3.	Támogatásértékű felhalmozási kiadás				
2.4.	Felhalmozási célú pénzeszközátadás államháztartáson kívülre				
3.	<b>III. Tartalékok (3.1+3.2)</b>				
3.1.	Általános tartalék				
3.2.	Céltartalék				
4.	<b>IV. Egyéb kiadások</b>				
5.	<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4)</b>	<b>528</b>	<b>822</b>	<b>1 589</b>	<b>751</b>
6.	<b>V. Finanszírozási célú műveletek kiadásai</b>	<b>70</b>			
7.	<b>Költségvetési kiadások + Finanszírozási kiadások (5+6)</b>	<b>598</b>	<b>822</b>	<b>1 589</b>	<b>751</b>
8.	<b>Független, átfutó, kiegyenlítő kiadások:</b>				<b>-70</b>
9.	<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN: (7+8)</b>	<b>598</b>	<b>822</b>	<b>1 589</b>	<b>681</b>

#### Költségvetési pénzmaradvány

1.	Költségvetési pénzmaradvány				909
----	-----------------------------	--	--	--	-----

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat

**Kimutatás**  
**a pénzeszközök változásáról**  
**2013. évben**

ezer Ft-ban

	A	B	C
1	Sorszám	Megnevezés	Összeg
2	<b>1.</b>	<b>Nyitó pénzkészlet</b>	<b>0</b>
3		Tárgyévi bevételek	1 589
4		Pénzforgalom nélküli bevétel (-)	0
5	<b>2.</b>	<b>Összes pénzforgalmi bevétel összege</b>	<b>1 590</b>
6		Tárgyévi kiadások	681
7		Pénzforgalom nélküli kiadás (-)	0
8	<b>3.</b>	<b>Összes pénzforgalmi kiadás összege</b>	<b>681</b>
9		<b>Záró pénzkészlet összege 2013. dec. 31-én (1+2-3)</b>	<b>909</b>

### 3. napirendi pont: Egyebek

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** A napirend keretében négy dologról szeretne szólni. Az első a Romek emlékmű rendbetétele. Erről már korábban volt szó, akkor megállapodtak, hogy kérnek árajánlatot. Az egyik árajánlat Litvin József iparművészről érkezett, ennek összege 1 millió 630 ezer forint, ezt a költségvetésük nem engedi meg.

**Barkó Tamás:** Felveti, hogy tudomás szerint Nánási-Kocsis Norbert képviselő úr felajánlotta segítségét választókerület alapjából.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Pontosít majd képviselő úrral, mert ő úgy értelmezte, hogy képviselő úr a tér virágosítását támogatja.

**Barkó Tamás:** Hangsúlyozza, képviselő úr 30 ezer forintot ajánlott fel.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Véleménye szerint ez csak a tér virágosítására elég, de fontosabb lenne a kerítés rendbetétele. A második ajánlat a kerítésre 1 millió 126 ezer Ft volt, ami szintén nagyon sok, mert ezt saját erőből nem tudják megoldani. Pontosít még egyszer Nánási-Kocsis Norbert képviselő úrral, hogy milyen összeggel tudja támogatni a felújítást.

Kéri továbbá a Hivatal segítségét – amennyiben van ilyen irányú pályázat – annak figyelésében, megírásában.

**Fekete Dénes:** Véleménye szerint mindenképpen dönteni kell ez ügyben. Javaslat, hogy az önkormányzat hatalmazza fel Elnök asszonyt, hogy ez ügyben eljárjon, a tárgyalásokat lefolytassa.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Szavazásra teszi fel a javaslat elfogadását, hogy a Romek emlékmű környezetének rendbetétele kapcsán eljárhasson.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

#### Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-19/2014.(V.06.) határozata:

##### Tárgy: Romek emlékmű környezetének rendbetétele

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata felhatalmazza az Elnököt, hogy a Romek emlékmű felújítása során az Önkormányzatuk nevében eljárjon. A kiadásokat az esetleges támogatás(ok)on túl a 2014. évi költségvetéséből finanszírozzák.

**Felelős:** Elnök

**Határidő:** folyamatos

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** A második dolog, melyről szólni kíván a Katyń emléktábla avatása 2014. április 26-án. Részletesen beszámol az ünnepségről, melyen jelen volt Miskolc város és Limanova város delegációja, és megtisztelte az avatást a budapesti lengyel nagykövet is. Budapestről érkezett a lengyel atya misét celebrálni. Sok segítséget kaptak a szervezéshez, melyet ezúton is köszön. Megjegyzi, hogy a programsorozatot a nemzetiségi önkormányzat is támogatta költségvetéséből.

Kéri, hogy a tájékoztató tudomásul vételéről szavazzanak.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a tájékoztatót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-20/2014.(V.06.) határozata:**

**Tárgy:** a Katyń emléktábla avatásról szóló tájékoztató tudomásul vétele

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata tudomásul veszi Katyń emléktábla avatásról szóló tájékoztatót.

**Felelős:** Elnök  
**Határidő:** azonnal

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Harmadik dolog melyről szólni kíván a wroclaw-i kirándulás, mely a pünkösdi ünnepek alatt lesz (június 6. és 9. között). A távolság 600 km, 20 személyes buszt tudnak biztosítani. Ismerteti a részletes programot. Az kirándulás költsége a nemzetiségi önkormányzat 2014. évi költségvetésének terhére kb. 700 ezer forint, mely tartalmazza az utazást és a szállást.

Kéri, hogy döntsenek most a wroclaw-i kiránduláson való részvételről.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-21/2014.(V.06.) határozata:**

**Tárgy:** Wroclav-i kirándulás

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata 2014. június 6. és 9. között hagyományápoló buszkirándulást szervez 20 fővel a lengyelországi Wroclav városába. A kirándulás szervezését az Elnök bonyolítja, melyről utólag beszámol a képviselő-testületnek.

A kirándulás várható költségét 700 ezer forint, amelyet a Miskolci Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat a 2014. évi költségvetés terhére biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** folyamatos

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Negyedik témaként – az egyebek napirend keretében – szól még arról, amennyiben a költségvetésük megengedi, támogatják a Derenki GURAL szótárt, illetve annak bemutatását.

**Fekete Dénes:** Elmondja, hogy az edelényi Leader Egyesület nyert 6,2 millió forintot a derenki szótárra. Július 4-6 között lenne Nedec várában a szótár bemutatása, majd a Derenki Búcsúban.



Javasolja szervezzenek erre is egy kirándulást, természetesen a rendelkezésre álló összeg függvényében.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Csak a wroclav-i kirándulás után tudnak erről dönteni. Akkor derül ki, hogy mennyi pénzük maradt.

**Fekete Dénes:** Javasolja, hogy 30 ezer forinttal támogassák a Szádvárért Baráti Kör Közhasznú Egyesületet, melynek feladata a Szádvári vár állagmegóvása. Ezt kéri támogatni.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Kéri, hogy szavazzanak a javaslat elfogadásáról, az egyesület támogatásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-22/2014.(V.06.) határozata:**

**Tárgy:** Szádvárért Baráti Kör Közhasznú Egyesület támogatása

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a Szádvárért Baráti Kör Közhasznú Egyesületet – hagyományörzés céllal – 30 ezer forinttal támogatja a Szádvári vár állagmegóvását.

**Felelős:** Elnök

**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály

**Határidő:** folyamatos

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Kérdezi a képviselő-testületet, hogy az „Egyebek” témakörben van-e még valakinek hozzászólása, észrevétele. Megállapítja, hogy kérdés, észrevétel nincs. Megköszöni a jelenlévők munkáját. Az ülést 17 óra 15 perckor bezárja.

**K.m.f.**

**Bárcziné Sowa Halina**  
elnök

**Fekete Dénes**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

**Sipos Melinda**  
jegyzőkönyvvezető

**Dr. Tanner Éva**  
jegyzői referens

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

**Dr. Csiszár Miklós**  
jegyző